

כדל

ממלכא מלגלגל מלמלמל

לל

ממלכא מלמל מלמל

לל

ממלכא

הכרה הדדית למטרת המרת רישיונות נהיגה

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה האיטלקית, להלן "הצדדים", כל אחד תוך ציות להתחייבויות הנובעות מכל הסכם דו-צדדי או רב-צדדי, ובאשר לצד האיטלקי, להתחייבויות הנובעות מחברותו באיחוד האירופי;

בהיזכרן במחויבויותיהן לפי האמנה בדבר תעבורה בדרכים, שנחתמה על ידי הצדדים בווינה ב-8 בנובמבר 1968;

בשאיפתן לשפר את הבטיחות בדרכים ולהקל על התעבורה בשטח הצדדים;

**הסכימו על האמור להלן:**

### סעיף 1

למטרות המרת רישיונות נהיגה (להלן: "המרה") הצדדים יכירו הדדית ברישיונות נהיגה תקפים שהנפיקו הרשויות המוסמכות של כל אחד מהם בהתאם לתקנות הפנימיות שלהם, לבקשת המחזיקים ברישיונות נהיגה העומדים בדרישות המפורטות בהסכם זה.

### סעיף 2

1. רישיון נהיגה ישראלי יחדל להיות בתוקף למטרות נהיגה באיטליה, שנה אחת אחרי תאריך רכישת תושבות ע"י המחזיק ברישיון הנהיגה בשטח איטליה.
2. רישיון נהיגה איטלקי יחדל להיות בתוקף למטרות נהיגה בישראל, שנה אחת אחרי תאריך הכניסה החוקית של המחזיק ברישיון הנהיגה לשטח ישראל.

### סעיף 3

1. המחזיקים ברישיונות נהיגה ישראליים שקבעו תושבות באיטליה או המחזיקים ברישיונות נהיגה איטלקיים שנכנסו כחוק לשטח ישראל ושוהים שם כחוק, רשאים להמיר את רישיונות הנהיגה שלהם בלי שייאלצו לעבור מבחני נהיגה תיאורטיים ומעשיים, להוציא מצבים מיוחדים שמעורבים בהם נהגים בעלי צרכים מיוחדים

- המחייבים הערכת נהיגה מעשית בהתאם לחקיקה הפנימית. מצבים מיוחדים כוללים מצבים הנוגעים לנהגים בעלי צרכים מיוחדים הדורשים שינויים בכלי רכב תקינים או שימוש בתותבות.
2. באיטליה, המחזיקים ברישיונות נהיגה ישראלים רשאים להמיר את רישיונותיהם בלי שייאלצו לעבור מבחני נהיגה תיאורטיים ומעשיים, רק אם לא חלפו יותר משש שנים מאז רכישת תושבות באיטליה, במועד הגשת הבקשה להמרה. אם המחזיקים היו תושבים בשטח איטליה יותר משש שנים, הסכם זה לא יחול.
3. בישראל, המחזיקים ברישיונות נהיגה איטלקיים רשאים להמיר את רישיונותיהם בלי שייאלצו לעבור מבחני נהיגה תיאורטיים ומעשיים, רק אם לא חלפו יותר מחמש שנים ממועד הגשת הבקשה להמרה. אם חלפו יותר מחמש שנים ממועד הגשת הבקשה להמרה, הסכם זה לא יחול.
4. הרשויות המוסמכות להמרת רישיונות נהיגה רשאיות לבקש תעודה רפואית, כולל בדיקת עיניים, כהוכחה שהדרישות הנפשיות והגופניות הדרושות לסוגים המבוקשים מולאו.
5. לצורך יישום הסכם זה, על בעל רישיון הנהיגה לעמוד בדרישות הגיל שלפי התקנות הפנימיות המתאימות לגבי סוג רישיון הנהיגה שביחס אליו מתבקשת ההמרה.
6. כל ההגבלות והסנקציות ביחס לנהיגה החלות על נהגים חדשים, הנובעות מהתקנות הפנימיות של הצדדים, יוחלו בהתייחס לתאריך ההנפקה של הרישיון המקורי שביחס אליו מתבקשת ההמרה.

#### סעיף 4

1. הסכם זה יחול רק על רישיונות נהיגה ישראלים שהונפקו לפני שהמחזיקים קבעו את מושבם בשטח איטליה, או על רישיונות נהיגה איטלקיים שניתנו לפני שבעלי הרישיונות נכנסו לישראל כדין ושוהים שם כדין.
2. יתר על כן, הסכם זה לא יחול על רישיונות נהיגה שהנפיק אחד הצדדים בתמורה לרישיון נהיגה של מדינה שלישית שאינו בר המרה בשטח הצד שאצלו נקלט רישיון הנהיגה.
3. רישיונות נהיגה שהונפקו למועמדים המתאמנים בנהיגה על מנת לקבל רישיונות נהיגה בהתאם לחקיקה הלאומית שבתוקף בכל מדינה, לא יוכרו הדדית למטרות החלפה ולא למטרות נהיגה.

## סעיף 5

1. כאשר רישיון נהיגה מומר, הקבלת סוגי רישיונות הנהיגה תיקבע בהתאם לטבלאות ההקבלה הטכנית המצורפות כנספחים להסכם זה.
2. טבלאות ההקבלה הטכנית, רשימת דגמי רישיונות הנהיגה הנחשבים תקפים למטרות המרה, ותמונות הדגמים שהיא מתייחסת אליהם, מרכיבים את הנספחים הטכניים להסכם זה. הנספחים הטכניים מחייבים מבחינה משפטית וניתנים לשינוי בהתאם להוראות סעיף 15.

## סעיף 6

הרשויות המרכזיות המוסמכות להמרת רישיונות נהיגה הן:

- א) ברפובליקה של איטליה: Trasporti – Dipartimento Trasporti Terrestri (משרד התשתיות והתחבורה – המחלקה לניידות בת קיימא).
- ב) במדינת ישראל: משרד התחבורה והבטיחות בדרכים, רשות הרישוי.

## סעיף 7

1. ההליך להמרת רישיונות נהיגה לפי הסכם זה יסתיים בהנפקת רישיונות נהיגה לא זמניים אשר ייערכו לפי הדגם העדכני ביותר המשמש את הצד שאצלו מתקיימת ההמרה.
2. הרשות המוסמכת הממירה את הרישיון רשאית להנפיק מסמך זמני, לפרק הזמן הקצר הדרוש להשלמת ההליך המינהלי למסירת רישיון הנהיגה החדש שהונפק בהמרה.
3. הרשות המוסמכת של הצד שהמיר את הרישיון תבקש מהמחזיק למסור את הרישיון המקורי שהומר, רק אחרי המסירה למחזיק של רישיון הנהיגה החדש שהונפק בהמרה.
4. אחרי הקבלה ע"י המחזיק של רישיון הנהיגה החדש שהונפק בהמרה, רישיון הנהיגה המקורי שהומר יוחזר לצד שהנפיק אותו, כלהלן:

- (א) רישיונות הנהיגה האיטלקיים המומרים בישראל יוחזרו לרשות המרכזית המוסמכת הנזכרת בסעיף 6 (א) שהמירה את הרישיונות, באמצעות הנציגות הדיפלומטית האיטלקית בישראל;
- (ב) רישיונות הנהיגה הישראליים המומרים באיטליה יוחזרו לרשות המרכזית המוסמכת הנזכרת בסעיף 6 (ב) שהמירה את הרישיונות, באמצעות הנציגות הדיפלומטית הישראלית באיטליה.

### סעיף 8

1. בעת המרת רישיון נהיגה הרשות המוסמכת רשאית לבקש תרגום רשמי של הרישיון מהמחזיק ברישיון הנהיגה.
2. אם קיים ספק לגבי התוקף והמהימנות של רישיון הנהיגה ושל הנתונים הכלולים בו, הרשות המוסמכת רשאית לבקש מידע מהרשות המוסמכת של הצד האחר. ניתן להחליף מידע זה או בערוצים דיפלומטיים, או ישירות בין הרשויות המוסמכות של שני הצדדים, אם הצדדים יקבעו את השיטות באמצעות חילופי איגרות.

### סעיף 9

הרשות המרכזית המוסמכת המקבלת רישיון שהוחזר בהתאם להליך ההמרה, תודיע לרשות המרכזית המוסמכת של הצד האחר על כל חריגה בנוגע לתוקף ולמהימנות של הרישיון והנתונים הכלולים בו. מידע זה יועבר בצינורות הדיפלומטיים.

### סעיף 10

חילופי המידע לפי הוראות הסכם זה יתקיימו בהתאם לחקיקה בנושא עיבוד נתונים אישיים שבתוקף באיטליה ובישראל, בהתאמה. היה וחלק כלשהו מהחקיקה, הנוגע להסכם זה, יתוקן, הצדדים מתחייבים לעדכן את הצד אחר בנוגע לכך. לאחר מכן, אם שני הצדדים יראו בכך צורך, הצדדים ישלימו הסכם זה בהוראות מחייבות

משפטית בנושא ההגנה על מידע אישי. במהלך המשא ומתן על ההוראות המשלימות הנ"ל, כל צד רשאי להשעות הסכם זה עד לתאריך כניסתו לתוקף של ההסכם המשלים, בהתאם לסעיף 15(1). על הכוונה להשעות את ההסכם תינתן הודעה בערוצים דיפלומטיים.

### סעיף 11

1. הצדדים ימסרו באופן הדדי את מעני הרשויות המרכזיות המוסמכות אליהן יישלחו הרישיונות שנלקחו לפי סעיף 7, ואשר מקבלות את הבקשות למידע לפי סעיף 8.
2. יתר על כן, כל צד ימסור את מעני הנציגויות הדיפלומטיות שלו בשטח הצד האחר, אשר עשויות לסייע בהליכים לפי סעיפים 7, 8 ו-9.
3. הצדדים ימסרו את מעני הדואר האלקטרוני הדרושים ליישום נכון ועקבי של הנהלים הקבועים בסעיף 8.

### סעיף 12

כל מחלוקת ביחס לפרשנותו או ליישומו של הסכם זה תיושב בדרכי נועם בהתייעצויות ו/או במשא ומתן בין הצדדים.

### סעיף 13

הסכם זה ייושם תוך ציות מלא לחקיקה ולתקנות שבתוקף בכל אחת מהמדינות וכן למשפט הבינלאומי בר ההחלה, ובאשר לצד האיטלקי, להתחייבויות הנובעות מחברותו באיחוד האירופי.

### סעיף 14

בהוצאות הנובעות מיישום הסכם זה יישאו הצדדים במסגרת מגבלות המשאבים הכספיים של כל אחד מהם ללא יצירת עומסים נוספים על התקציבים הרגילים של הרפובליקה האיטלקית או מדינת ישראל.

## סעיף 15

1. ניתן לתקן הסכם זה בכתב בהסכמה הדדית של הצדדים. תיקונים כאמור ייכנסו לתוקף בהתאם לנהלים שנקבעו לגבי כניסתו לתוקף של הסכם זה בסעיף 16.
2. ניתן לתקן את הנספחים הטכניים בכתב בהסכמה הדדית של הצדדים בהליך פשוט באמצעות חילופי איגרות. חילופי האיגרות ייעשו בערוצים דיפלומטיים וייכנסו לתוקף שישים ימים (60) אחרי תאריך קבלת האיגרת השנייה.
- על מנת לאפשר לשני הצדדים לקבוע את התאריך המדויק של כניסתו לתוקף של התיקון, הצד המקבל את האיגרת השנייה יודיע לצד האחר, בערוצים דיפלומטיים, על תאריך הקבלה והתאריך המדויק של הכניסה לתוקף.

## סעיף 16

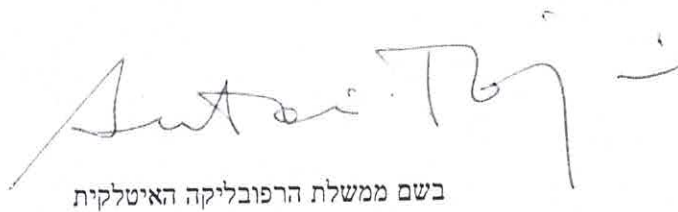
1. הסכם זה והנספחים הטכניים שלו ייכנסו לתוקף שישים (60) יום לאחר תאריך קבלת ההודעה השנייה מבין שתי ההודעות בערוצים דיפלומטיים, המציינים כי הצדדים השלימו את ההליכים הפנימיים שלהם הנדרשים לכניסתו לתוקף של ההסכם. על מנת לאפשר לשני הצדדים לקבוע את התאריך המדויק של כניסתו לתוקף, הצד שיקבל את השטר השני יודיע לצד השני, בערוצים דיפלומטיים, על תאריך הקבלה והתאריך המדויק של כניסתו לתוקף.
2. הסכם זה יישאר בתוקף לתקופה של חמש שנים. שנתיים לפני תום ההסכם, הצדדים יתחילו בהתייעצות לחידושו, וניתן להאריכו לתקופות נוספות של חמש (5) שנים, בכפוף להסכמה הדדית בכתב של הצדדים.
3. כל צד רשאי להביא הסכם זה לידי סיום בהודעה בכתב לצד האחר, בצינורות הדיפלומטיים. ההסכם יחדל להיות בתוקף שישה (6) חודשים אחרי תאריך קבלתה של הודעה על סיום.




4. סיומו של הסכם זה לא ישפיע על ההליכים להמרת רישיונות נהיגה הנמצאים בעיצומם, אלא אם כן הוסכם אחרת בין הצדדים. לא ניתן יהיה לקבל בקשות להמרת רישיונות נהיגה החל מהתאריך שבו חדל ההסכם להיות בתוקף.

לראיה, החתומים מטה, בהיותם מוסמכים לכך כדון, חתמו על הסכם זה.

נעשה ב ירושלים ביום 3 בספטמבר בלוח השנה העברי, שהוא יום 13 מנחשון בשני נוסחי מקור, כל אחד בשפות איטלקית, עברית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, הנוסח בשפה האנגלית יגבר.



בשם ממשלת הרפובליקה האיטלקית



בשם ממשלת מדינת ישראל